

[Original 1]: "Hva er et menneske

[English 1]: "What's a human being?

[Original 2]: Og når blir man et menneske

[English 2]: And when you become a human being

[Original 3]: Er det ved unfangelsen, ved fødselen, eller et sted mellom de to

[English 3]: Is it at conception, at birth, or somewhere between the two

[Original 4]: "

I hverdagen trenger de færreste av oss å forholde seg til sånne spørsmål, men det tema er ikke bare irrelevant for filosofer

[English 4]: "In everyday life, most of us need to deal with such questions, but that theme is not only irrelevant for philosophers

[Original 5]: Denne høsten eller vinteren skal Stortinget stemme over en ny abortlov

[English 5]: This harvest or winter the Storting shall vote over a new abortion permit

[Original 6]: De viktigste endringene som er foreslått er å utvide retten til selvbestemt abort fra uke 12 til uke 18,

også ved forsta antalsreduksjon, og å reformere abortnændene

[English 6]: The main changes proposed are to extend the right to self-determined abortion from week 12 to week 18, also through the first number reduction, and to reform the users of abortion.

[Original 7]: Hva slags logikk skal man bruke når man skal utforme lover om noe så dypt personlig og verdiler dette som abort

[English 7]: What kind of logic should you use when designing laws about something as profoundly personal and value this as abortion?

[Original 8]: Det skal denne episoden handle om

[English 8]: This is the subject of

[Original 9]: Og så vil jeg bare si at dette er jo et veldig sensitiv tema, og hvis du som lytter trenger noen å snakke med,

så finnes det lenker til flere rådgivningstjenester på HelseNorge

[English 9]: And then I just want to say that this is a very sensitive topic, and if you, as a listener, need someone to talk to, there are links to more counselling services at HealthNorway.

[Original 10]: Popviten produseres av Universitetet i Bergen, og jeg heter Toril Sommerfeldt Ervik

[English 10]: Popviten is produced by the University of Bergen, and I am Toril Sommerfeldt Ervik

[Original 11]: Jeg har med meg justprofessor Carl Harald Søvik, som satt i abortutvalget, som har utformet forslaget til en ny abortlov

[English 11]: I brought with me Professor Carl Harald Søvik, who was in the abortion committee, who designed the proposal for a new abortion permit.

[Original 12]: Velkommen Carl Harald

[English 12]: Welcome Carl Harald

[Original 13]: Tusen takk for det

[English 13]: Thank you very much for that.

[Original 14]: Vi stupar rett inn i det vanskelige

[English 14]: So let's just jump right into the hard part.

[Original 15]: Abortlovgivning handler om å fordere forsterets moralske verdi opp mot kvinnens rett til å bestemme over egen kropp

[English 15]: Absence legislation is about seducing the moral value of the forester against the woman's right to decide over her own body

[Original 16]: Men hvordan jobber du i utvalget med å veie de to opp mot hverandre

[English 16]: But how do you work in the selection of weighting the two up against each other?

[Original 17]: For noen få er spørsmålet enkelt, og det er de som står på ytterpunktene

[English 17]: For a few, the question is simple, and they're the ones at the extremes.

[Original 18]: Det er de som mener at forster har værn fra undfangs navn, og så er det de som mener at kvinnen har rett til å bestemme over sin egen kropp uansett når i svangerskap

[English 18]: They're the ones who believe that forsters have protection from the name of the term, and then they're the ones who believe that the woman has the right to rule over her own body no matter when in pregnancy

[Original 19]: Men jeg tror de fleste av oss befinner seg et eller annet sted mellom disse ytterpunktene, og da begynner det å bli vanskelig

[English 19]: But I think most of us are somewhere between these extremes, and then it's getting difficult.

[Original 20]: Da vi begynte å be det i utvalget, så den første halvåret, så var vi enige om at da skulle vi ikke diskutere hva vi mente, men vi skulle prøve å finne ut hva som fantes av kunnskap om dette, om abort

[English 20]: When we started asking it in the sample, then in the first half of the year, we agreed that we wouldn't discuss what we meant, but we were going to try to figure out what was in the knowledge of this, about abortion.

[Original 21]: Og så brukte vi den siste delen til å diskutere uenighetene, som det var en del av i utvalget

[English 21]: And then we used the last part to discuss the disagreements, which it was part of in the sample.

[Original 22]: Ja, for dere sto jo ulike steder her i den der, er det fra undfangs eller er det bare kvinnen som skal bestemme

[English 22]: Yeah, because you were standing in different places in that one, it's from being conceived, or it's just the woman who's going to decide.

[Original 23]: Ja, men det lå jo en føring i at vi skulle vurdere dagens abortlov, sånn at det var ingen som gikk inn for å rulle tilbake,

altså fjerne rettens selvbesemmelse, mens to medlemmer i utvalget ville beholde dagens krense på 12 uker,

så ville et stort flertal utvide frem til utløpet av 18 uker, og så var det ett medlem som ville gå lenger og utvide frem til uke 22

[English 23]: Yes, but there was a way in which we were going to assess today's abortion law, so that nobody went in to roll back, i.e. to remove the court's self-esteem, while two members of the sample wanted to keep today's trial in 12 weeks, then a large majority would expand until the end of 18 weeks, and then one member would go further and expand until week 22

[Original 24]: Og så endte dere jo altså på å forslå å utvide retten fra uke 12 til uke 18, og etter det så kan man da også få,

via en behandling nemt, få innvilget abort frem til uke 22

[English 24]: And then you ended up proposing to extend the right from week 12 to week 18, and after that you can also get, through a treatment easily, granted abortion until week 22

[Original 25]: Men hvorfor er det akkurat disse tallene

[English 25]: But why are those exactly these numbers?

[Original 26]: Hva er det med uke 12, uke 18, uke 22

[English 26]: What's with week 12, week 18, week 22?

[Original 27]: Skjer det noe spesielt sånn utviklingsmesse med foster i de ukene

[English 27]: Is it something special like that development fair with the foetus in those weeks?

[Original 28]: Nei, det er ikke medisiner, men jeg tror det er ganske allmenn kunnskap om at foster utvikler seg gradvis

[English 28]: No, it's not medicine, but I think it's quite general knowledge that the foetus develops gradually.

[Original 29]: Og det er på en måte ikke noen bestemt uke hvor det skjer noe skjeltsettende med fosteret

[English 29]: And it's kind of not a specific week where there's something discriminating about the foetus.

[Original 30]: Det er en glidende overgang hele tiden

[English 30]: It's a sliding transition all the time

[Original 31]: Det er en glidende overgang, men i ulike kulturer så har man jo ulike meninger om dette, sant

[English 31]: It's a moving transition, but in different cultures you have different opinions about this, right?

[Original 32]: Noen mener at fosterer har et værn allerede fra unnfangsen, andre tenker at fosterer har et værn der hvor det er beskedelt, så kan man tenke seg at man gir fosterer et værn der fosterer kan følge smerte, men det vet man jo ikke helt sikkert akkurat når det skjer

[English 32]: Some people believe that foetuses already have a protection from escape, others think that foetuses have a protection where it's modest, you can imagine giving foetuses a protection where foetuses can follow pain, but you don't know that exactly when it happens.

[Original 33]: Vet man styrker når et foster begynner å føle smerte

[English 33]: Do you know strength when a baby starts to feel pain?

[Original 34]: Det er litt forskjellig, så det skal være hva som uttaler meg om det

[English 34]: It's a little different, so it's going to be what tells me about it.

[Original 35]: Men man er vel ganske sikker på at helt fra unnfangsen av så er jo ikke de organene som kjenner smerte utviklet

[English 35]: But I'm sure you're pretty sure that from the very beginning, the organs that know pain have not developed.

[Original 36]: Sånn at det skjer nok neppe fra unnfangsen, men akkurat når kan det være litt delte meninger

[English 36]: So that's probably not happening from the capture, but just when can there be a little bit of a split opinion?

[Original 37]: Og så er det jo noen når graviditeten synes

[English 37]: And then there's someone when they think they're pregnant.

[Original 38]: Det er jo veldig forskjellig fra kvinne til kvinne,

men mange opplever kanskje det at når kvinnen er veldig synlig i gravin, så oppfatter man kvinnen andre deles enn i begynnelsen av svangerskap

[English 38]: It's very different from woman to woman, but a lot of people may feel that when the woman is very visible in the grave, the woman is perceived as being shared other than at the beginning of pregnancy.

[Original 39]: Men det er jo på en måte litt rart skille at det skal handle om når det synes på utsiden, eller

[English 39]: But it's kind of a strange distinction that it's about when it looks on the outside, or

[Original 40]: Nei, det er jo ikke det dagens lågiving bygger på, men man har nok ulike oppfatninger litt utifra,

for dette skjer jo gradvis fra det er en celle til man kan se på ultralyd noe som definitivt ser ut som et menneske

[English 40]: No, that's not what today's law is based on, but you probably have different perceptions a little bit from that, because this happens gradually from that's a cell until you can look at ultrasound something that definitely looks like a human being.

[Original 41]: Men så er det den der uke 22 da, som er liksom den siste grensen i Norge

[English 41]: But then it's that week 22 then, which is like the last limit in Norway.

[Original 42]: I Norge så har vi satt det ved uke 22, og det er fordi at man sier at etter det så er forsteret levedyktig,

og det henger jo sammen med når man setter inn medisinsk behandling på nyføte,

og så har man lagt inn en liten form for hva man kan kalle sikkerhetsmargin

[English 42]: In Norway, we've set it at week 22, and that's because you say that after that, it's advanced viable, and it's related to when you put in medical treatment on your newborn, and then you've put in a little form of what you can call the safety margin.

[Original 43]: I Norge så regnes normalt et forstar fra levedyktig fra uke 22

[English 43]: In Norway, a foetus is usually considered viable from week 22

[Original 44]: Men den grensen har jo endret seg over tid, eller

[English 44]: But that limit has changed over time, or

[Original 45]: Ja, den har jo endret seg over tid i den forstande på 70-tallet, så var det vanskelig å redde nyføte enn det er i dag,

men de siste årene så har man sagt dette med uke 22

[English 45]: Yeah, it's changed over time in that sense of the 70s, it was hard to save newborns than it is today, but in the last few years, you've said this by week 22

[Original 46]: Jeg nevnte jo dette med forsterets moralskeverdi, det er en vanskelig størrelse

[English 46]: I mentioned this with the moral value of the foetus, it's a difficult size.

[Original 47]: Men når vi ser på justen da, for det er jo just som er ditt fag,

hvilken slags rettigheter har egentlig et forstar som rent juridisk

[English 47]: But when we look at it right then, because it's exactly your profession, what kind of rights really have a foreman as purely legal

[Original 48]: Det er veldig mange regler som indirekt beskytter forstar

[English 48]: There are very many rules that indirectly protect fortresses

[Original 49]: For eksempel at kvinner skal ha rettig permisjon fra arbeidslivet,

og en del yrker så har man krav på tidligere permisjon enn andre,

fordi man er redd for at det kvinnens arbeidssituasjon kan føre til skader på forstaret

[English 49]: For example, women are entitled to leave work and some professions are entitled to leave earlier than others, because they are afraid that that woman's work situation may lead to damage to the foreman.

[Original 50]: Og så har vi jo regler andre steder, i straffelåven så er det jo sånn at hvis du dreper en kvinne som er gravid,

viten om at hun er gravid, så straffes du bare for ett drap, du straffes ikke for to drap

[English 50]: And then we have rules elsewhere, in the penitentiary, it's like if you kill a woman who's pregnant, know that she's pregnant, you're just being punished for one kill, you're not being punished for two kills.

[Original 51]: Selv om hun er på overtid, altså babyen er helt ferdig

[English 51]: Even though she's overtime, the baby's done.

[Original 52]: Ja, men så vil det jo være en skerp omstendig at hvis du kjenner til at hun er gravin,

og så har vi noen egne regler om at hvis du skader kvinnen, og så dør forstar av den grunnen,

så skal det alltid regnes som en betydelig skade

[English 52]: Yeah, but then it'll be a little bit more like, if you know that she's a grave, and then we have some rules that if you hurt the woman, and then you die for that reason, it should always be considered a significant damage.

[Original 53]: Sånn at forstar har et vistvern gjennom straffelågenhjulningen, men ikke det samme vernet som et føtt menneske

[English 53]: Such that forsters have a visceral protection through the prison wheel, but not the same protection as a born human being.

[Original 54]: Men i ytterste konsekvens kan det være sånn at, altså det kan være en dagig forskjell om kvinnen har født,

så gjelder det ikke som å drepe to mennesker, men dagen etterpå har hun kanskje født,

og hvis du dreper begge to da, da dreper du to

[English 54]: But in extreme consequence, it might be that, so there might be a daily difference if the woman has born, it's not like killing two people, but the next day she might have born, and if you kill both of them, then you kill two.

[Original 55]: Hva mer

[English 55]: What else

[Original 56]: Så finnes det også andre regler

[English 56]: And then there are other rules.

[Original 57]: I Norge er det eneste landet i verden som har en egen bestemmelse om tvangsinleggelse av graviderusmiddelmissbrukere

[English 57]: In Norway, the only country in the world has its own provision for the coercion of pregnant drug users.

[Original 58]: Det er jo en bestemmelse som verner forstare, men man tar først og fremst siktet på å verne barne mot skader som de må leve med resten av livet

[English 58]: It is a provision that protects the foremasters, but it is primarily aimed at protecting children from injuries that they have to live with the rest of their lives.

[Original 59]: Men det er jo en form for dilemmaer at man har en lovgivning som på den ene siden verner forstare, nemlig der hvor kvinnen ruser seg,

men man gir ikke forstaret verden mot abort i samme tidsrum

[English 59]: But it's kind of a dilemma that you have a law that protects the foreman on the one hand, where the woman rushes, but you don't give the foreman the world against abortion at the same time.

[Original 60]: Hvis det er da snakker vi om en kommende mor som er rusmisbruker og som ikke vil slutte med rusmiddel, så kan man da tvangsinleggen mot hennes vilje for å beskytte forstaret

[English 60]: If it is then we are talking about a future mother who is a drug addict and who will not end up with drugs, then you can force her against her will to protect the fortress.

[Original 61]: Men på samme tidspunkt kan hun ta bort lovlighet

[English 61]: But at the same time, she can take away praise

[Original 62]: Det kan man jo si et dilemma eller tankekors, men forskjellen er vel at man sier at disse regne om tvangsinleggelse skal først og fremst beskytte barne mot konsekvenser som barne må leve med resten av livet,

mens abort handler om svangerskapet og forstå utviklingen

[English 62]: You can say that a dilemma or a cross of thought, but the difference is well that you say that these estimates of coercion should primarily protect children from the consequences that children have to live with for the rest of their lives, while abortion is about pregnancy and understand development.

[Original 63]: Men det er jo nektlig tankekors

[English 63]: But it's a disgraceful cross of thought.

[Original 64]: Og så er det jo, det her sa det var spesifikt for Norge, så finnes det jo noe vi kjører i Norge, for eksempel dødsstraff

[English 64]: And then it is, this said it was specific to Norway, so there's something we're driving in Norway, for example the death penalty.

[Original 65]: Hvordan er reglene i de lande som har dødsstraff i forhold til gravide kvinner

[English 65]: What are the rules in those countries that have the death penalty in relation to pregnant women?

[Original 66]: Vi har en egen FN-konvensjon om civile og politiske rettigheter, og der er det et forbudt mot å exekvere, altså utføre dødsstraff på gravide kvinner

[English 66]: We have a separate UN Convention on Civil and Political Rights, and there is a ban on execution, i.e. the execution of the death penalty on pregnant women.

[Original 67]: Og det er jo på en måte å gi forstået vern i den perioden, men i at det ikke skal bære konsekvensene av at kvinnen eventuelt blir dødsstømt

[English 67]: And it's kind of a way to give you the sense of protection in that period, but in that it shouldn't bear the consequences of the woman possibly getting dead.

[Original 68]: Men spiller det noen rolle hvor langt i graviditeten kvinnen har kommet da

[English 68]: But does it matter how far in the pregnancy the woman has come then?

[Original 69]: Det har jo ikke vært så veldig opp i ulike håndegnsorgan, men i utgangspunktet er det et værn mot all form for exekvering av dødsstraff for gravide kvinner

[English 69]: It has not been so much up in various handholds, but initially there is a protection against all forms of execution of the death penalty for pregnant women.

[Original 70]: Mens man da, håper å si, aksepterer at kvinnen drepes hvis ungen har kommet ut

[English 70]: While you then, hope to say, accept that the woman is killed if the kid has come out

[Original 71]: Ja, og det er en tanke om at dødsstraff i en del land er et lovlig strafforretselig virkemiddel, selv om det i de fleste lande har vært et forbudt

[English 71]: Yes, and it is a thought that the death penalty in some countries is a legal instrument of criminal law, although in most countries it has been prohibited.

[Original 72]: Men det skal ikke ramme et forstår

[English 72]: But it's not going to hit a understand

[Original 73]: Nei

[English 73]: None

[Original 74]: Da går vi tilbake til abortloven

[English 74]: Then we go back to the abortion law.

[Original 75]: Når dere i abortutvalget ble bætt om å forstå en ny norsk abortlov, så var jo litt tilbake til at loven har vært nesten uendret siden 70-tallet

[English 75]: When you were added to the abortion sample to propose a new Norwegian abortion permit, the law was a little bit back to being almost unchanged since the 70s.

[Original 76]: Var den utdatert

[English 76]: Was it outdated

[Original 77]: Ja, den er veldig preget av at den er skrevet i en annen tid

[English 77]: Yes, it's very marked by that it's written in a different time.

[Original 78]: Blant annet står det at abort alltid skal utføres på sykehus, selv om vi etter hvert har fått medisinsk abort

[English 78]: Among other things, it says that abortion must always be performed in hospitals, even though we have subsequently had medical abortions.

[Original 79]: Og så var det mange bestemmelser som ikke var tilpasset til et moderne pasientlovgivning

[English 79]: And then there were many provisions that were not adapted to modern patient legislation.

[Original 80]: Men jeg tror de fleste vil få en litt sånn 70-tall stemning hvis de setter seg ned og leser helloven

[English 80]: But I think most people will get a little bit of a 70's mood if they sit down and read the cave law.

[Original 81]: Den er ganske kort, så det er mulig å gjøre

[English 81]: It's pretty short, so it's possible to do

[Original 82]: Et 70-talls gufs

[English 82]: A 70's gufs

[Original 83]: I hvert fall en opplevelse av at den er skrevet i en annen tid

[English 83]: At least an experience of it being written in a different time

[Original 84]: Men før vi fikk den gjellende norske abortloven på 70-tallet, tog man abort i Norge

[English 84]: But before we got the valid Norwegian abortion law in the '70s, we took abortion in Norway.

[Original 85]: Hvordan var landskapet

[English 85]: How was the landscape?

[Original 86]: Vi fikk vår første abortlov i 1960, og så fikk vi en ny abortlov i 1975, og så fikk vi en viktig endring med enestemmes overvekt i Stortinget i 1977, da kvinnen fikk rette selvbestemt abort

[English 86]: We got our first abortion permit in 1960, and then we got a new abortion permit in 1975, and then we got an important change with one-off obesity in the Stortinget in 1977, when the woman got quite self-determined abortion.

[Original 87]: Men selv før denne endringen, så ble det utført aborter i Norge

[English 87]: But even before this change, abortions were performed in Norway.

[Original 88]: Det er klart det er vanskelig å gjøre sikre undersøkelser, men det er statistikk som indikerer at på 50-tallet for eksempel, så var det ca

[English 88]: It is clear that it is difficult to make sure studies, but there are statistics that indicate that in the 50's for example, there was about

[Original 89]: 3000 lovlige aborter i Norge årlig, og 7-10

[English 89]: 3000 legal abortions in Norway annually, and 7-10

[Original 90]: 000 illegale aborter

[English 90]: 000 illegal abortions

[Original 91]: Som potensielt kunne være ganske farlige da

[English 91]: Which could potentially be quite dangerous then

[Original 92]: Det var jo en av siden av de illegale abortene, at det var mange kvinner som fikk skader, og til dels også dødsfall som følge av at det var ikke medisinsk personell som gjennomførte aborter

[English 92]: It was one side of the illegal abortions, that there were many women who suffered injuries, and partly also deaths due to the fact that no medical personnel performed abortions.

[Original 93]: Da dagens lov ble vetat, da hadde man jo faktisk ikke en gang tilgang på ultralyd

[English 93]: When today's law was known, you didn't even have access to ultrasound.

[Original 94]: Hvordan har nymedicinsk teknologi endret norske aborter

[English 94]: How has new medicine technology changed Norwegian abortions

[Original 95]: På 70-tallet, hvis man tok abort, så hadde man skjelden kunnskap om forstave

[English 95]: In the 70's, if you took abortion, you had the source of knowledge of the foreword.

[Original 96]: Da var det stort sett det man kaller de sosiale grunne, altså kvinns livssituasjon eller andre ting, så gjorde at kvinnen tok abort

[English 96]: Then it was pretty much what you call the social grounds, that is, the woman's life situation or other things, so the woman took abortion.

[Original 97]: Man ante egentlig ikke om det var friskt eller sykt, eller hvor mange det var for den slags skyld der inne

[English 97]: You didn't really know if it was healthy or sewn, or how many it was for that kind of reason in there.

[Original 98]: Nei

[English 98]: None

[Original 99]: Mens i dag, i hvert fall hvis man ser på de abortene som gjennomføres sent i svangerskapet, så er det veldig ofte fordi at det er medisinske tilstander ved forstaret, så man først kan oppdage sent i svangerskapet

[English 99]: While today, at least if you look at the abortions that are performed late in pregnancy, it is very often because there are medical conditions at the fort, so you can first discover late in pregnancy

[Original 100]: Så årsaken til å ta abort har rett og slett endret seg

[English 100]: So the reason for abortion has simply changed.

[Original 101]: Denne endret seg vesentlig gjennom de siste femtio årene

[English 101]: This changed significantly over the past fifty years

[Original 102]: I forslaget til den nye loven har dere foreslått å legge ned dagens abortnemner

[English 102]: In your proposal for the new law, you have proposed putting down today's abortion students.

[Original 103]: Hvorfor har dere foreslått det

[English 103]: Why have you proposed it?

[Original 104]: Nemtene er jo da etter uke 12, som da er hvor man kan velge selv, så må man innemt

[English 104]: Well, they're after week 12, which is where you can pick yourself, so you have to keep going.

[Original 105]: Da må man innemt sånn som det er i dag

[English 105]: Then you have to get inside the way it is today.

[Original 106]: Grunnen til at vi har foreslått å endre dette er at veldig mange får ja i disse nemtene, og særlig gjelder det de som søker om abort mellom uke 12 og uke 18, da får nesten alle ja

[English 106]: The reason we've proposed to change this is that very many people get yes in these easy ways, and especially those applying for abortion between week 12 and week 18, then almost all get yes.

[Original 107]: Da mener vi i flertall at det er riktig å flytte abortgrensen fordi vi vil ikke at kvinner skal gå gjennom en nemtsbehandling når stort sett utfallet er gitt

[English 107]: Then we believe in a majority that it is right to move the abortion limit because we do not want women to go through an easy treatment when virtually the outcome is given.

[Original 108]: Hvordan vet dere noe om hvordan det oppleves å møte innemt

[English 108]: How do you know what it's like to meet within

[Original 109]: Det vet vi en del om, og da ser vi jo det at det er nok veldig forskjellig

[English 109]: We know a lot about that, and then we see that it's probably very different.

[Original 110]: Noen opplever det som en form for overgrep, som en form for overformen deri å møte innemt, og opplever det som en ganske krevende og litt krenkende situasjon

[English 110]: Some people experience it as a form of abuse, as a form of overcoming, and they experience it as a rather demanding and a little challenging situation.

[Original 111]: Så er det noen som syns at nemtsbehandling har vært et gode fordi at de da kan få hjelp og støtte til en vanskelig avgjørelse som det er godt å føle at man ikke tar alene

[English 111]: Then there are some who think that easy treatment has been a good thing because they can then get help and support for a difficult decision that it is good to feel that you do not take alone

[Original 112]: Men det er veldig store forskjeller fra kvinne til kvinne

[English 112]: But there are very large differences between women and women

[Original 113]: Med en sånn historisk sett, hvem er det som har sittet i nemtene

[English 113]: With such a historical view, who's the one who's been sitting in the easys?

[Original 114]: Det er jo forskjellig, men i klart på 70-tallet så var det færre kvinnlige leger, og nemtene sånn som de i dag består av to leger, da var det nok mange menn i disse nemtene

[English 114]: It's different, but clearly in the '70s there were fewer female doctors, and the easy ones like they're currently made up of two doctors, then there were probably many men in these easy ones.

[Original 115]: Og på 70-tallet så var det mange flere enn i dag som fikk nei i aborten

[English 115]: And in the '70s, there were many more than today who got no abortions.

[Original 116]: Dere har jo foreslått at det skal opprettes nye nemt

[English 116]: You have suggested that new ones be established easily.

[Original 117]: Dere foreslår å fjerne de gamle nemtene, men da oppretter jeg en ny nemt som da skal på dere søknader om abort etter uke 18, altså mellom 18 og 22

[English 117]: You're proposing to remove the old ones, but then I'm setting up a new one that's going to apply for abortion after week 18, i.e. between 18 and 22

[Original 118]: Men dere foreslår at det skal være større juridisk kompetanse enn før, og så foreslår dere også at flertallet i nemtene skal være kvinner

[English 118]: But you suggest that there should be more legal competence than before, and then you also suggest that the majority in ease should be women.

[Original 119]: Hvorfor mener dere at det er viktig

[English 119]: Why do you think it is important?

[Original 120]: Vi skulle jo, først og fremst, vi skulle gjerne endre et navn på nemtene

[English 120]: We should, first of all, like to change a name for the easy ones.

[Original 121]: Aproppå Gufs fra 70-tallet

[English 121]: Apro on Gufs from the 70's

[Original 122]: Ja, fordi at vi gjerne skulle funnet et annet ord

[English 122]: Yes, because we would like to find another word.

[Original 123]: Men det var ikke så lett

[English 123]: But it wasn't that easy.

[Original 124]: Vi prøvde det, men vi kom ikke frem til noe alternativ

[English 124]: We tried it, but we didn't find any alternative.

[Original 125]: Man kan jo si at korrekte beteielsen skulle gjerne vært organ for abort søknader, men det ville heller ikke vært et navn som klinger særlig bra

[English 125]: You could say that the correct bait would like to be a body for abortion applications, but it wouldn't be a very good name either.

[Original 126]: Så derfor endte vi opp med å beholde ord av abort navn, selv om det er veldig forskjellige navn samling med det vi har i dag

[English 126]: So that's why we ended up keeping words of abortion name, although there's very different names collection with what we have today

[Original 127]: I dag er det 23 navn over hele Norge, men vi forstår da vesentlig færre navn

[English 127]: Today, there are 23 names all over Norway, but we understand that there are considerably fewer names.

[Original 128]: Og en av grunnen til det er at på en måte det er bra med 23 navn, for det gir en form for nærhet til der hvor kvinner bor

[English 128]: And one of the reasons is that in some way it's good with 23 names, because it gives some kind of proximity to where women live.

[Original 129]: Samtidig med 23 navn er det veldig vanskelig å få frem en ensartet praksis

[English 129]: At the same time as 23 names, it is very difficult to find a uniform practice

[Original 130]: Det blir fort like tilfeller at ikke de kan behandles likt når det er spredt på så mange ulike avgjørelser

[English 130]: There are similar cases that they cannot be treated equally when there are so many different decisions

[Original 131]: At man får resten av en annen avgjørelse noen steder i landet enn andre steder

[English 131]: That you get the rest of a decision somewhere in the country other than anywhere else.

[Original 132]: Det er den fara for når det er veldig mange forskjellige navn sånn som det er i dag

[English 132]: It's dangerous for when there's a lot of different names like it's today.

[Original 133]: Og hvorfor skal det være flere kvinner

[English 133]: And why should there be more women?

[Original 134]: Sammensetningen er endret fordi i dag er det to

[English 134]: Composition changed because today there are two

[Original 135]: Vi forstår at man skal gå over til tre

[English 135]: We understand that you have to go over to three.

[Original 136]: Når det skal være flertall med kvinner så er det fordi dette er et spørsmål som først og fremst angår kvinner

[English 136]: When there is a majority of women, it is because this is a question that primarily concerns women.

[Original 137]: Vi forstår også at det skal være jurist i navnene

[English 137]: We also understand that there should be a lawyer in the names.

[Original 138]: Det er det ikke et krav om i dag

[English 138]: It is not a requirement today.

[Original 139]: Men det er fremdeles en lege som skal være leder av navnene

[English 139]: But there's still a doctor who's going to be the leader of the names.

[Original 140]: Men abort reiser både rettslige spørsmål og medisinske spørsmål

[English 140]: But abortion raises both legal and medical questions

[Original 141]: Derfor syns vi det er viktig at begge deler er representert i disse navnene

[English 141]: That's why we think it's important that both of them are represented in these names.

[Original 142]: Abortgrenser er jo omstritt i veldig mange land

[English 142]: Abort limits are in very many countries

[Original 143]: Og mens vi ser at noen land utvider grensene for abort så blir de jo strengere i andre steder

[English 143]: And as we see that some countries are expanding the limits of abortion, they're getting harder in other places.

[Original 144]: Hva er de internasjonale ytterpunktene innen abortløving

[English 144]: What are the main international elements of abortion study?

[Original 145]: Det er en veldig stor forskjell hvis du tar et verdenskart og ser på hvor abortet er til

[English 145]: It's a very big difference if you take a world map and look at where the abortion is

[Original 146]: I Europa er man stort sett liberale

[English 146]: In Europe, people are largely liberal

[Original 147]: Det har vært ett unntak

[English 147]: There has been one exception

[Original 148]: Det har vært Polen som har innført en mer restriktiv abortløving

[English 148]: Poland has introduced a more restrictive abortion study

[Original 149]: Men ellers har man sett en liberalisering, for eksempel i Irland

[English 149]: But otherwise, liberalisation has been seen, for example, in Ireland.

[Original 150]: De hadde jo lenge en svært restriktiv abortløving, men etter folkavstaving så har man også der åpnet for selvbestemt abort

[English 150]: They had a very restrictive abortion for a long time, but after people's spelling, they have also opened up for self-determined abortion.

[Original 151]: Går vi utover Europa så finner man restriktiv abortløving først og fremst i veldig mange afrikanske land

[English 151]: If we go beyond Europe, a restrictive abortion can be found primarily in very many African countries.

[Original 152]: En del latin- og sør-amerikanske land og en del land i Asia og særlig i vest Asia

[English 152]: A number of Latin and South American countries and a number of countries in Asia and especially in West Asia

[Original 153]: Og når du sier restriktiv, da mener du at abort stort sett er ulovlig

[English 153]: And when you say restrictive, then you think abortion is largely illegal.

[Original 154]: Ja, i veldig mange av disse landene

[English 154]: Yes, in many of these countries

[Original 155]: Dette er jo et folkerike land, så for veldig mange kvinner i verden så er jo situasjonen at de ikke har tilgang til lovlig abort

[English 155]: This is a nation-rich country, so for a lot of women in the world, the situation is that they don't have access to legal abortion.

[Original 156]: Og det er mange kvinner rundt omkring i verden som dør eller som får alvorlige helseskader fordi at de ikke har tilgang til abort

[English 156]: And there are many women around the world dying or having serious health damage because they don't have access to abortion.

[Original 157]: Det er kanskje en av grunnen til at verdens helseorganisasjon har gått ut og gitt en anbefaling om at abort skal være tilgjengelig basert på kvinnens ønske gjennom hele svangerskapet

[English 157]: This may be one of the reasons why the World Health Organization has expired and made a recommendation that abortion be available based on the woman's wishes throughout pregnancy

[Original 158]: Gjennom hele svangerskapet, altså til uke 40 da

[English 158]: Throughout the pregnancy, i.e. until week 40 then

[Original 159]: Verdens helseorganisasjon har sagt at deres anbefaling er at det ikke skal være grenser for abort, men at det fullt ut skal bero på kvinnens selvbestemelse

[English 159]: The World Health Organization has said that their recommendation is that there should be no limits to abortion, but that it should be entirely due to the woman's self-determination

[Original 160]: Det gjelder gjennom hele svangerskapet, slik som verdens helseorganisasjon sier det

[English 160]: It applies throughout pregnancy, as the World Health Organization says.

[Original 161]: Det høres jo helt banalas ut, men sett bort fra WHO da, hvilket land er det som har den mest liberale abortgjødløvgivningen

[English 161]: It sounds completely banal, but from the WHO, which country has the most liberal abortion legislation.

[Original 162]: Så vidt jeg vet så er det Kanada som har den mest liberale abortgjødningen i verden

[English 162]: As far as I know, Canada has the most liberal abortion in the world.

[Original 163]: Den kom til etter en høystredstom fra 1988 som sa at dette er utgangspunktet opp til kvinns selvbestemme

[English 163]: It came from a peak of 1988, which said that this is the starting point for the self-determination of women.

[Original 164]: Men hvis vi heller ser på Norges sånne mer umiddelbare naboland, hvis vi nå får en ny abortlov i vinter, hvor liberal eller streng er den i forhold til land som vi gjerne sammenligner oss med

[English 164]: But if we rather look at Norway's more immediate neighbouring country, if we now get a new abortion permit this winter, where liberal or strict is it compared to countries we like to compare with

[Original 165]: Ja, hvis vi holder oss til Norden så er det Island som har den mest liberale abortloven, der det er abort frem til uke 22

[English 165]: Yes, if we stick to the North, Iceland has the most liberal abortion law, where there is abortion until week 22

[Original 166]: Og det diskuterte jo dere i utvalget også

[English 166]: And that's what you discussed in the selection as well.

[Original 167]: Ja, det var jo et medlem i utvalget som mente at vi skulle gå til uke 22

[English 167]: Yes, it was a member of the sample who thought we were going to week 22

[Original 168]: Bevegerhus til Sverige så har de hatt uke 18, og det har de hatt hele siden 70-tallet

[English 168]: Roadhouses to Sweden, they've had week 18, and they've had it all since the 70s.

[Original 169]: Så de har vært mye mer liberale enn oss hele tiden

[English 169]: So they've been a lot more liberal than us all the time.

[Original 170]: Finnland har vært det mest konservative landet, der hadde man ikke selvbestemt abort før i fjor, og der har man nå selvbestemmelse frem til uke 12

[English 170]: Finland has been the most conservative country, with no self-determined abortion until last year, and there is now self-determination until week 12

[Original 171]: Danmark har som oss holdt på uke 12, men der er det diskusjoner og regjeringen har gått ut og sagt at de ønsker å endre frem til uke 18

[English 171]: Denmark, like us, has held week 12, but there are discussions and the government has gone out and said that they want to change until week 18

[Original 172]: Så sånn sett kan det se ut som om man får tre land i Norden med uke 18, og så får man Finnland med uke 12 og Istanbul med uke 22

[English 172]: So it looks like you get three countries in the Nordic region by week 18, and you get Finland by week 12 and Istanbul by week 22

[Original 173]: Så det er jo en ganske stor variasjon, sånn blant andre både hver dag

[English 173]: So that's a pretty big variation, so among others both every day.

[Original 174]: Det er stor variasjon, og det ser man også rundt omkring i Europa

[English 174]: There is a great deal of variation, and it is also seen around Europe.

[Original 175]: Og ofte så brukes jo uke 12, men også andre brukes, noen bruker 14, noen bruker 16, noen bruker 18, så det er en ganske stor variasjon hvor man setter grensen for selvbestemmelse

[English 175]: And often it's used week 12, but it's also used by others, some use 14, some use 16, some use 18, so it's a pretty big variation where you set the limit of self-determination.

[Original 176]: Og da blir det jo så tydelig det vi snakket om, at akkurat dette uketallet har jo ikke noen sån veldig sterk medisinsk begrunnelse, det er litt sånn tilfeldig, eller ikke tilfeldig, men

[English 176]: And then it becomes so clear what we talked about, that this very week has no such very strong medical justification, it's kind of random, or not random, but

[Original 177]: Det er jo ikke noe som korresponderer med et bestemt stadium i fosterutviklingen, men det er vel det at man da rundt omkring føler at man må balansere, og så ender man på et eller annet, et uketall

[English 177]: There's nothing corresponding to a certain stage of foetal development, but it's probably that around that time you feel that you have to balance, and then you end up in something, a week.

[Original 178]: Og selv det ukene er jo ikke naturgittet, men det er noen gang sånn vi regner det i den vestlige verden, så derfor er det ingen, så er det stort sett uker det går i, og ikke dager

[English 178]: And even that week isn't the natural fence, but it's sometimes the way we calculate it in the Western world, so that's why there's no one, so it's pretty much weeks it goes in, and not days.

[Original 179]: Men det er en slags kompromiss, stort sett, da tenker du

[English 179]: But it's kind of a compromise, pretty much, then you think

[Original 180]: Stort sett så er det politiske kompromiss rundt omkring Europa

[English 180]: Mostly, there is a political compromise around Europe.

[Original 181]: Som bestemmer akkurat hvor det man da havner

[English 181]: Which determines exactly where it is to be found.

[Original 182]: Ja

[English 182]: Yes

[Original 183]: For abortlovgivning, det er jo

[English 183]: For abortion legislation, that's what I'm talking about.

[Original 184]: Ser vi jo ofte blir en sånn viktig skillelinje i politikken, og da er det for eksempel naturlig å se til USA, hvor abort har fått veldig stor plass i den valgkampen som pågår akkurat nå

[English 184]: Seeing that we often become such an important distinction in politics, and then, for example, it's natural to look at the United States, where abortion has got a very big place in the election campaign that's going on right now.

[Original 185]: Men hvorfor tror du at akkurat abort blir så brennhett, og ser vi de samme tendensene i norsk politikk

[English 185]: But why do you think that just abortion is getting so burning, and we see the same trends in Norwegian policy?

[Original 186]: Abort henger jo veldig mye sammen med eget livsyn

[English 186]: Abort is very much connected with his own vision.

[Original 187]: Jeg tror en av grunnen til at det volder så mye diskusjon er jo det at det er ulike oppfatninger blant folk, og det gjenspeiler seg sånn sett også blant politikere

[English 187]: I think one of the reasons why there's so much discussion is because there's different perceptions among people, and it's also replaying like that among politicians.

[Original 188]: Ser du den forskjellen at i USA og i noen andre land, så er det jo stort sett domstolene som har vært arenene hvor abortkampen har stått

[English 188]: Do you see the difference that in the United States and in some other countries, it's mostly the courts that have been the arenas where the abortion struggle has been

[Original 189]: Mens i Norge, så har det jo først og fremst vært en politisk diskusjon, selv om vi hadde en sak på norsk høystrett på 80-tallet om abort,

hvor det var en prest som da utfordret den nye abortlovgivningen, men da tappte i høystrett

[English 189]: While in Norway, there has been mainly a political discussion, although we had a case in Norwegian Supreme Court in the '80s about abortion, where there was a priest who then challenged the new abortion legislation, but then braved in the Supreme Court.

[Original 190]: Mens i USA, så er det da høystrett som har bestemt for eksempel at denne historiske domen, Roe vs

[English 190]: While in the United States, the Supreme Court has decided, for example, that this historical judgment, Roe vs.

[Original 191]: Wade, skulle da settes til side

[English 191]: Wade, should be set aside.

[Original 192]: Ja, men i USA så er det jo, så jeg kommer å si at domstolene har en helt annen funksjon enn i Europa, fordi at i USA så er domstolene i så stor grad politisk styrt,

og dommerne er valgt utifra politiske standpunkt, mens i Europa så er jo det annerledes

[English 192]: Yes, but in the United States, it is, so I'm going to say that the courts have a completely different function than in Europe, because in the United States, the courts are so much politically fucked, and the judges are elected from the political standpoint, but in Europe it is different.

[Original 193]: Her blir det mer en politisk debatt i parlamentene, og det mener jeg også er riktig, fordi da kan man gjennom valgsetten ta stilling til hvilke parti man stemmer på, og der igjennom også hvilket synspunkt de har i abort-saken

[English 193]: Here there will be more political debate in the parliaments, and I think it is also right, because the electoral system will then be able to decide which party to vote for, and also through what view they have in the abortion case.

[Original 194]: Hvordan har den norske abortdebatten vært, da

[English 194]: How has the Norwegian abortion debate been, then?

[Original 195]: Abortdebatten var nok enda mer intens på 70-tallet, for dette var en viktig del for kvinnebevegelsen, frandeles er abort viktig for kvinnebevegelsen,

men jeg tror ikke vi, vi i dag ser helt de samme skarpe frontene som vi gjorde på 70-tallet, men frandeles er det jo uenighet i Norge,

og de ulike partiene har ganske ulike syn på hvor grensen skal gå, men samtidig skal man si at man har flyttet diskusjonen, fordi at selvbestemt abort det står ganske fast i Norge i dag, det er få partier som ønsker å utfordre det,

men på 70-tallet var det mange partier som ønsket å utfordre kvinns rett til selvbestemt

[English 195]: The debate was probably even more intense in the 70's, for this was an important part of the women's movement, fromdeles is abortion important for the women's movement, but I don't think we see today the very same sharp fronts as we did in the 70's, but fromdeles there is disagreement in Norway, and the different parties have quite different views on where the limit is going, but at the same time one should say that one has moved the discussion, because self-determined abortion it stands quite firm in Norway today, there are few parties who want to challenge it, but in the 70's there were many parties who wanted to challenge women's right to self-determination.

[Original 196]: Men tror du det blir like vanskelig å få gjennom den nye loven som det var for den på 70-tallet

[English 196]: But you think it'll be as hard to get through the new law as it was for it in the 70's.

[Original 197]: Nå gjenstar det å se, for diskusjonen i Stortinget har jo ikke vært enda, men det som i hvert fall er sikkert, er at diskusjonstema har endret seg

[English 197]: Now it remains to be seen, because the discussion in Storting has not been yet, but what is at least certain is that the subject of the discussion has changed.

[Original 198]: På 70-tallet var det spørsmålet om selvbestemt abort eller ikke, nå er det spørsmålet om selvbestemt abort etter uke 12, eventuelt etter uke 18

[English 198]: In the 70s there was the question of self-determined abortion or not, now there is the question of self-determined abortion after week 12, possibly after week 18

[Original 199]: Sånn sett har det flyttet seg, og så er det vel også flere partier nå som har fristilt sine Stortingsrepresentanter enn det var på 70-tallet

[English 199]: It's moved like that, and then there's also more parties now that have released their Stortingsrepresentatives than it was in the 70s.

[Original 200]: Nå vet jo ikke vi selvfølgelig hva som kommer til å skje når dette skal på Stortinget, men hvis det nye lovforslaget blir vedtatt sånn som dere har forslått,

er det da noen grunn til å tro at antall aborter vil stige i Norge

[English 200]: Now, of course, we don't know what's going to happen when this is going to happen at Stortinget, but if the new bill is adopted as you have suggested, then there is some reason to believe that the number of abortions will rise in Norway.

[Original 201]: Det er et godt spørsmål, fordi at antall aborter i Norge har steget de siste årene, og det har jo nok ingenting med lovgivdighet å gjøre, for den har ligget fast,

men det er nok andre faktorer som har gjort at antall aborter har steget NOE de siste årene i Norge

[English 201]: That's a good question, because the number of abortions in Norway has increased in recent years, and there's probably nothing to do with legality because it's stuck, but there's probably other factors that have caused the number of abortions to increase NOE in recent years in Norway.

[Original 202]: Helt de siste to-tre årene

[English 202]: Completely in the last two-three years

[Original 203]: Sånn at det er jo litt vanskelig å si om lovgivdigheten vil gjøre det, men det man ser rundt omkring i verden er at hvis vi for eksempel går til Istan,

så fører det jo ikke en mer liberal abortlovgivning til flere aborter, så det er ikke nødvendigvis at en mer liberal lovgivning fører til flere aborter

[English 203]: So it's a little hard to say whether the law will do it, but what you're looking around the world is that, for example, if we go to Istanbul, it doesn't lead more liberal abortion legislation to more abortions, so it's not necessarily that more liberal legislation leads to more abortions.

[Original 204]: Men hvis man går til de landene som har et absolutte forbud mot abort, stig som for eksempel Istan, og stig som Finland som har en veldig restriktiv abortlovgivning,

så såmer man jo det at antall aborter økte, men man vet ikke nødvendigvis om det betyr at det er flere kvinner som tar abort i de landene eller om de slutter å dra til utlandet

[English 204]: But if you go to those countries that have an absolute ban on abortion, path like, for example, Istanbul, and path like Finland that has a very restrictive abortion law, then you can see that the number of abortions is increasing, but you don't necessarily know if that means that there are more women who take abortion in those countries or if they stop going abroad.

[Original 205]: Sånn at det alltid er litt vanskelig å samlinge over tid fordi at det er spørsmål om man mangler eksakte data, og det er mange feilkilder

[English 205]: So it's always a little hard to collect over time because there's questions about whether you're missing exact data, and there's a lot of sources of error.

[Original 206]: Tusen takk for at du var med som gjest i dag, Carl Harald

[English 206]: Thank you for joining us today, Carl Harald.

[Original 207]: Takk for at jeg fikk komme

[English 207]: Thank you for coming.

[Original 208]: Takk for at du hørte på

[English 208]: Thank you for listening.

[Original 209]: Hvis du liker poppvitten, så må du huske å abonner på podcasten

[English 209]: If you like the pop-vist, you have to remember to subscribe to the podcast

[Original 210]: Du må gjerne tipse en venn

[English 210]: You need to tip a friend

[Original 211]: Og som vanlig, hvis du har noen spørsmål, så kan du sende det til besk@uyb

[English 211]: And as usual, if you have any questions, you can send it to sv@uyb

[Original 212]: no

[English 212]: now

[Original 213]: Vi høres

[English 213]: I'll talk to you later.

[Original 214]: [Tekstet av Nicolai Winther]

[English 214]: [Text by Nicolai Winther]